



Wycliffe Bibliafordítók
1119 Budapest, Etele út 55.
Tel.: (1) 203-4781
Fax: (1) 205-3425
wo_hungary@wycliffe.org
www.wycliffe.hu

Megyei nyilvántartási szám: **10 / 01 / 1381**

Bejegyző határozat szám: **Pk. 60.044/1999/8**

Adószám: **18580882-1-43**

Wycliffe Bibliafordítók Egyesülete

1119 Budapest, Etele út 55.

A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete

2013

PK-142

Budapest, 2014. május 26.



A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet
egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete

PK-142

Törvényszék:

Tárgyév:

Beküldő adatai

	Előtag	Családi név	Első utónév	További utónevek
Viselt név:	<input type="text"/>	<input type="text" value="Molnár"/>	<input type="text" value="Sándor"/>	<input type="text"/>
Születési név:	<input type="text"/>	<input type="text" value="Molnár"/>	<input type="text" value="Sándor"/>	<input type="text"/>
Anyja neve:	<input type="text"/>	<input type="text" value="Szente"/>	<input type="text" value="Mária"/>	<input type="text"/>
Születési ország neve:	<input type="text" value="Magyarország"/>			
Születési település neve:	<input type="text" value="Budapest 12"/>			
Születési ideje:	<input type="text" value="1973-05-20"/>			

Szervezet neve:

Szervezet székhelye:

Irányítószám:

Település:

Közterület neve:

Közterület jellege:

Házzám:

Lépcsőház:

Emelet:

Ajtó:

Bejegyző határozat száma:

Nyilvántartási szám:

Szervezet adószáma:

Képviselő neve:

Képviselő aláírása:



Keltezés:

**A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet
egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete**

PK-142

Szervezet neve: **Wycliffe Bibliafordítók Egyesülete**

Tárgy év: **2013**

(Adatok ezer forintban)

Az egyszerűsített éves beszámoló mérlege

Sorsz.	A tétel megnevezése	Előző év	Előző év helyesbitése	Tárgy év
	Eszközök (Aktívák)			
A.	Befektetett eszközök	0		0
I.	Immateriális javak	0		0
II.	Tárgyi eszközök	0		0
III.	Befektetett pénzügyi eszközök	0		0
B.	Forgóeszközök	11.354		11.870
I.	Készletek	0		0
II.	Követelések	0		0
III.	Értékpapírok	0		0
IV.	Pénzeszközök	11.354		11.870
C.	Aktív időbeli elhatárolások	0		0
	Eszközök összesen	11.354		11.870

	Források (Passzívák)			
D.	Saját tőke	2.005		4.579
I.	Induló tőke/Jegyzett tőke	0		0
II.	Tőkeváltozás/Eredmény	94		462
III.	Lekötött tartalék	544		1.686
IV.	Értékelési tartalék	0		0
V.	Tárgyévi eredmény alaptervekenységből	1.367		2.431
VI.	Tárgyévi eredmény vállalkozási tevékenységből	0		0
E.	Céltartalékok	0		0
F.	Kötelezettségek	8.983		7.291
I.	Hátrasorolt kötelezettségek	0		0
II.	Hosszú lejáratú kötelezettségek	1.952		1.968
III.	Rövid lejáratú kötelezettségek	7.031		5.323
G.	Passzív időbeli elhatárolások	366		0
	Források összesen	11.354		11.870

**A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet
egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete**

PK-142

Szervezet neve: **Wycliffe Bibliafordítók Egyesülete**

Tárgy év: **2013**

(Adatok ezer forintban)

Az egyszerűsített éves beszámoló eredmény-kimutatása 1.

	Alaptevékenység			Vállalkozási tevékenység			Összesen		
	Előző év	Előző év helyesbítés	Tárgy év	Előző év	Előző év helyesbítés	Tárgy év	Előző év	Előző év helyesbítés	Tárgy év
1.	Értékesítés nettó árbevétele	0		0			0		0
2.	Aktivált saját teljesítmények értéke	0		0			0		0
3.	Egyéb bevételek, <i>ebből:</i>	33.771		32.462			33.771		32.462
	- tagdíj, alapítótól kapott befizetés	0		0			0		0
	- támogatások	620		158			620		158
	- adományok	32.002		32.034			32.002		32.034
4.	Pénzügyi műveletek bevételei	363		423			363		423
5.	Rendkívüli bevételek, <i>ebből:</i>	0		0			0		0
	- alapítótól kapott befizetés	0		0			0		0
	- támogatások	0		0			0		0
A.	Összes bevétel (1+2+3+4+5)	34.134		32.885			34.134		32.885
	<i>ebből: közhasznú tevékenység bevételei</i>	34.134		32.885			34.134		32.885
6.	Anyagjellegű ráfordítások	4.232		4.089			4.232		4.089
7.	Személyi jellegű ráfordítások	6.541		7.174			6.541		7.174
	<i>ebből: vezető tisztségviselők juttatásai</i>	0		0			0		0
8.	Értékcsökkenési leírás	0		0			0		0
9.	Egyéb ráfordítások	21.628		19.191			21.628		19.191
10.	Pénzügyi műveletek ráfordításai	0		0			0		0
11.	Rendkívüli ráfordítások	366		0			366		0
B.	Összes ráfordítás (6+7+8+10+11)	32.767		30.454			32.767		30.454
	<i>ebből: Közhasznú tevékenység ráfordításai</i>	32.767		30.454			32.767		30.454

**A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet
egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete**

PK-142

Szervezet neve: **Wycliffe Bibliafordítók Egyesülete**

Tárgy év: **2013**

(Adatok ezer forintban)

Az egyszerűsített éves beszámoló eredmény-kimutatása 2.

	Alaptevékenység			Vállalkozási tevékenység			Összesen		
	Előző év	Előző év helyesbítés	Tárgy év	Előző év	Előző év helyesbítés	Tárgy év	Előző év	Előző év helyesbítés	Tárgy év
C. Adózás előtti eredmény (A-B)	1.367		2.431				1367		2431
12. Adófizetési kötelezettség	0		0				0		0
D. Adózott eredmény (C-12)	1.367		2.431				1.367		2.431
13. Jóváhagyott osztalék	0		0				0		0
E. Tárgyévi eredmény (D-13)	1.367		2.431				1.367		2.431

Tájékoztató adatok

A.	Központi költségvetési támogatás	620		158			620		158
B.	Helyi önkormányzati költségvetési támogatás	0		0			0		0
C.	Az Európai Unió strukturális alapjaiból, illetve a Kohéziós Alapból nyújtott támogatás	0		0			0		0
D.	Normatív támogatás	0		0			0		0
E.	A SZJA meghatározott részének adózó rendelkezése szerinti felhasználásáról szóló 1996. évi CXXVI. törvény alapján kiutalt összeg	178		158			178		158
F.	Közszolgáltatási bevétel	0		0			0		0

Könyvvizsgálói záradék

Az adatok könyvvizsgálattal alá vannak támasztva: **nem**

**A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet
egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete**

PK-142

Szervezet neve: **Wycliffe Bibliafordítók Egyesülete**

Tárgy év: **2013**

Közhasznúsági melléklet 1.

1. Szervezet azonosító adatai

1.1 Név:	Wycliffe Bibliafordítók Egyesülete
1.2 Székhely:	1119 Budapest, Etele út 55.
1.3 Bejegyző határozat száma:	Pk.60.044/1999/8
1.4 Nyilvántartási szám:	10/01/1381
Országos nyilvántartásbeli azonosító:	52486/1999
1.5 Szervezet adószáma:	18580882-1-43
1.6 Képviselő neve:	Molnár Sándor elnök

2. Tárgyévben végzett alapcél szerinti és közhasznú tevékenységek bemutatása

Magyarországon végzett munkánk fő célja a magyar civil társadalom (elsősorban egyházak és más keresztény közösségek) szélesebb és mélyebb tájékoztatása és bevonása a nemzetközi szinten végzett kisebbségi munkába. Ennek egyik módja a külföldi kiküldetésben végzett kulturális és tudományos munka felvállalása, másik lehetősége pedig támogató hálózatunkhoz való csatlakozás. Egyesületünk kapcsolatokat épít olyan magyar gyülekezetekkel, egyházakkal és hasonló gondolkodású szervezetekkel, akik felvállalják munkatársaink anyagi és erkölcsi támogatását, illetve tagjainkon keresztül kapcsolatban állunk olyan magánszemélyekkel, aki szintén támogatólag állnak céljainkhoz.

Munkánk népszerűsítése céljából rendszeresen publikálunk különböző kiadványokat nyomtatott és elektronikus formában, tartunk képzéseket és bemutatókat az ország különböző pontjain, mindezzel lehetőség adva az érdeklődőnek a világ kisebbségi népcsoportjairól való tájékozódásra és konkrét projektek támogatására, azokban való konkrét részvételre.

2013 során Egyesületünk tíz tagja végzett közhasznú munkát külföldön illetve itthon, öten pedig képzésben vettek részt, hogy felkészüljenek hasonló tevékenységre.

A külföldön végzett munka célja elsősorban a világ kisebbségi nyelveinek megőrzése illetve fejlesztése (a még le nem írt nyelveken az írásbeliség megteremtése), és ezekre a nyelvekre a Biblia és egyéb társadalmilag hasznos anyagok lefordítása. Ez egyben **tudományos tevékenység és kutatás; kulturális tevékenység** és **kulturális örökség megővése** is. Példának okáért munkatársaink helyi történeteket illetve népzenei és más hanganyagokat gyűjtenek és rögzítenek a kisebbségi nyelveken, amelyek egy részét terjesztik is az adott nép körében.

Ezeket a tevékenységeket magyar tagjaink Dél-Ázsiában, Kamerunban és Nigériában, illetve a Kárpát-medencei Roma közösségek között (Erdélyben, valamint a szerbiai, horvátországi és magyarországi beás közösségekben) végzeték az elmúlt év során. Más anyagok készítésében is közreműködnek ezeken a nyelveken (pl. AIDS elleni tanácsadási anyagok kidolgozása, fordítása és terjesztése), ezzel is elősegítve az **egészség-megőrzési és betegség-megelőzési** munkát. Többek között dél-Ázsiában – a helyi tanítók képzésével egybekötött – írásolvasás-oktatási munkát is végzünk, így folytatva az adott népcsoportok között **nevelési, oktatási, képesség-fejlesztési illetve ismeretterjesztési** tevékenységet. Közhasznú munkánk célkeresztjében mindenek előtt a világ kisebbségi nyelveit beszélő népcsoportok tagjai vannak, aki rendszerint az adott ország legszegényebb polgárai, gyakran a legelmaradottabb régiókban élnek, és diszkriminációt szenvednek. Nyelvük fejlesztése és az azon keresztül megszerezhető tudás egyik alapvető szükségük, ami nagyban hozzájárulhat a felzárkózásukhoz.

A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete

PK-142

Szervezet neve: **Wycliffe Bibliafordítók Egyesülete**

Tárgy év: **2013**

Közhasznúsági melléklet 2.

3. Közhasznú tevékenységek bemutatása (tevékenységenként):

3.1 Közhasznú tevékenység megnevezése:

- a kulturális örökség védelme;
- együttműködés a középtávú tudomány-, technológia- és innováció-politikai stratégia kialakításában.

3.2 Közhasznú tevékenységhez kapcsolódó közfeladat, jogszabályhely:

- a kulturális örökség védelméről szóló 2001. évi LXIV. törvény. 5 § (1) bekezdése;
- a kutatás-fejlesztésről és a technológiai innovációról szóló 2004. évi CXXXIV. törvény 5. § (3) bekezdése.

3.3 A közhasznú tevékenység célcsoportja:

- a magyarországi civil társadalom (elsősorban egyházak és más keresztény közösségek);
- a világ kisebbségi nyelveit beszélő népcsoportok tagjai, akik rendszerint az adott ország legszegényebb polgárai, gyakran a legelmaradottabb régiókban élnek, és diszkriminációt szenvednek.

3.4 A közhasznú tevékenységből részesülők létszáma:

- az elmúlt év során hazánkban megközelítően 7.000 ember hallott projektjeinkről, illetve az azokban vállalható szerepekről;
- nemzetközi szinten tagjaink legalább 15 népcsoport számára nyújtottak szakmai segítséget (ez összességében több millió embert jelent).

3.5 A közhasznú tevékenység főbb eredményei:

- a magyarországi civil társadalom (elsősorban egyházak és más keresztény közösségek) tagjait szélesebb körben és mélyebb szinten igyekeztünk tájékoztatni és az érdeklődőket bevonni a nemzetközi szinten végzett kisebbségi munkába. Egyes közösségek vagy magánszemélyek felvállalták egy-egy fent említett projekt támogatását. Ilyen projektek népszerűsítése érdekében előadásokat illetve egynapos képzéseket tartottunk.
- kisebbségi nyelvek felmérése és megőrzése; írásbeliség megteremtése; helyi történetek gyűjtése; írásolvasás-oktatás; helyi tanítók képzése; Bibliafordítás ma élő kisebbségi nyelvekre; egészségmegőrzéssel kapcsolatos anyagok készítése, fordítása és terjesztése az anyanyelven, népzenei és más hanganyagok rögzítése és terjesztése a kisebbségi nyelveken.

eFt

eFt

4. Közhasznú tevékenység érdekében felhasznált vagyon kimutatása

Felhasznált vagyonelem megnevezése	Vagyonelem értéke	Felhasználás célja
4.1 -	-	-
4.2 -	-	-
4.3 -	-	-
Közhasznú tevékenység érdekében felhasznált vagyon kimutatása (összesen)	-	-

**A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet
egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete**

PK-142

Szervezet neve: **Wycliffe Bibliafordítók Egyesülete**

Tárgy év: **2013**

Közhasznúsági melléklet 3.

eFt eFt

5. Cél szerinti juttatások kimutatása

Cél szerinti juttatás megnevezése	Előző év	Tárgyév
5.1 Adómentes pénzbeli juttatások összesen	17.710	21.013
5.2 Adóköteles pénzbeli juttatások összesen	2.254	2.771
Cél szerinti juttatások kimutatása (összesen):	19.964	23.784

6. Vezető tisztségviselőknek nyújtott juttatás

Tisztség	Előző év (1)	Tárgyév (2)
6.1 -	-	-
6.2 -	-	-
A. Vezető tisztségviselőknek nyújtott juttatás összesen:	0	0

7. Közhasznú jogállás megállapításához szükséges mutatók

Alapadatok	Előző év (1)	Tárgyév (2)
B. Éves összes bevétel, ebből:	34.134	32.885
C. A személyi jövedelemadó meghatározott részének az adózó rendelkezése szerinti felhasználásáról szóló 1996. évi CXXVI. törvény alapján átutalt összeg	178	158
D. Közszolgáltatási bevétel	0	0
E. Normatív támogatás	0	0
F. Az Európai Unió strukturális alapjaiból, illetve a Kohéziós Alapból nyújtott támogatás	0	0
G. Korrigált bevétel [B-(C+D+E+F)]	33.956	32.727
H. Összes ráfordítás (kiadás)	32.767	30.454
I. ebből Személyi jellegű ráfordítás	6.541	7.174
J. Közhasznú tevékenység ráfordításai	32.767	30.454
K. Adózott eredmény	1.367	2.431
L. A szervezet munkájában közreműködő közérdekű önkéntes tevékenységet végző személyek száma (a közérdekű önkéntes tevékenységről szóló 2005. évi LXXXVIII. törvénynek megfelelően)	0	0

Erőforrás ellátottság mutatói	Mutató teljesítése	
Ectv. 32. § (4) a) $[(B1+B2)/2 > 1.000.000,- \text{ Ft}]$	igen	
Ectv. 32. § (4) b) $[K1+K2 \geq 0]$	igen	
Ectv. 32. § (4) c) $[(I1+I2-A1-A2)/(H1+H2) \geq 0,25]$		nem

Társadalmi támogatottság mutatói	Mutató teljesítése	
Ectv. 32. § (5) a) $[(C1+C2)/(G1+G2) \geq 0,02]$		nem
Ectv. 32. § (5) b) $[(J1+J2)/(H1+H2) \geq 0,5]$	igen	
Ectv. 32. § (5) c) $[(L1+L2)/2 \geq 10 \text{ fő}]$		nem

A kettős könyvvitelt vezető egyéb szervezet egyszerűsített beszámolója és közhasznúsági melléklete

PK-142

Szervezet neve: **Wycliffe Bibliafordítók Egyesülete**

Tárgy év: **2013**

Kiegészítő melléklet 1.

Támogatási program elnevezése:	Wycliffe minőségi működéséért (NEA-KK-12-M-2518)
Támogató megnevezése:	Nemzeti Együttműködési Alap
Támogatás forrása:	Központi költségvetés
Támogatás időtartama:	2012. május 21. - 2013. március 20.
Támogatási összeg:	250.000 Ft
- ebből a tárgyévre jutó összeg:	-
- tárgyéven felhasznált összeg:	188.330 Ft
- tárgyéven folyósított összeg:	0 Ft
Támogatás típusa:	Vissza nem térítendő

Tárgyévben felhasznált összeg részletezése jogcímenként

Személyi:	154.200 Ft
Dologi:	34.130 Ft
Felhalmozási:	-
Összesen:	188.330 Ft

Támogatás tárgyévi felhasználásának szöveges bemutatása:

- **154.200 Ft az egyik irodai munkatársunknak több havi bérköltségére;**
- **24.670 Ft az iroda bérleti díjának kifizetésére;**
- **4.110 Ft a mindennapi szervezési munkánkhoz szükséges telefonköltségekre;**
- **3.300 Ft a tavaszi mobilizáló napunkkal kapcsolatos irodaszerek költségeire;**
- **2.050 Ft a távmunkás kollégánk budapesti munkamegbeszélésének útiköltségére.**

Az üzleti évben végzett főbb tevékenységek és programok bemutatása:

A NEA „Wycliffe minőségi működéséért” pályázat részeként:

- **Az itthon és külföldön végzett közhasznú munkában elengedhetetlen Egyesületünk magyarországi működése. Ezt a háttérrel elsősorban három, az irodában dolgozó munkatársunk biztosítja. Ez egyrészt a kiküldetésben szolgáló tagjaink adminisztrációs (pénzügyi, HR) háttérének biztosítását, másrészt a magyarországi közösségekkel való kapcsolatépítést jelenti.**
- **A 2013. tavaszi orientációs/mobilizáló napunk első alkalommal szerveztünk vidéken (Debrecenben). Bár a program maga március 23-án került megrendezésre, ami a támogatási időszak utáni időszakra esik, de az egész előkészítési munkát a tárgyi időszakon belül végeztük.**